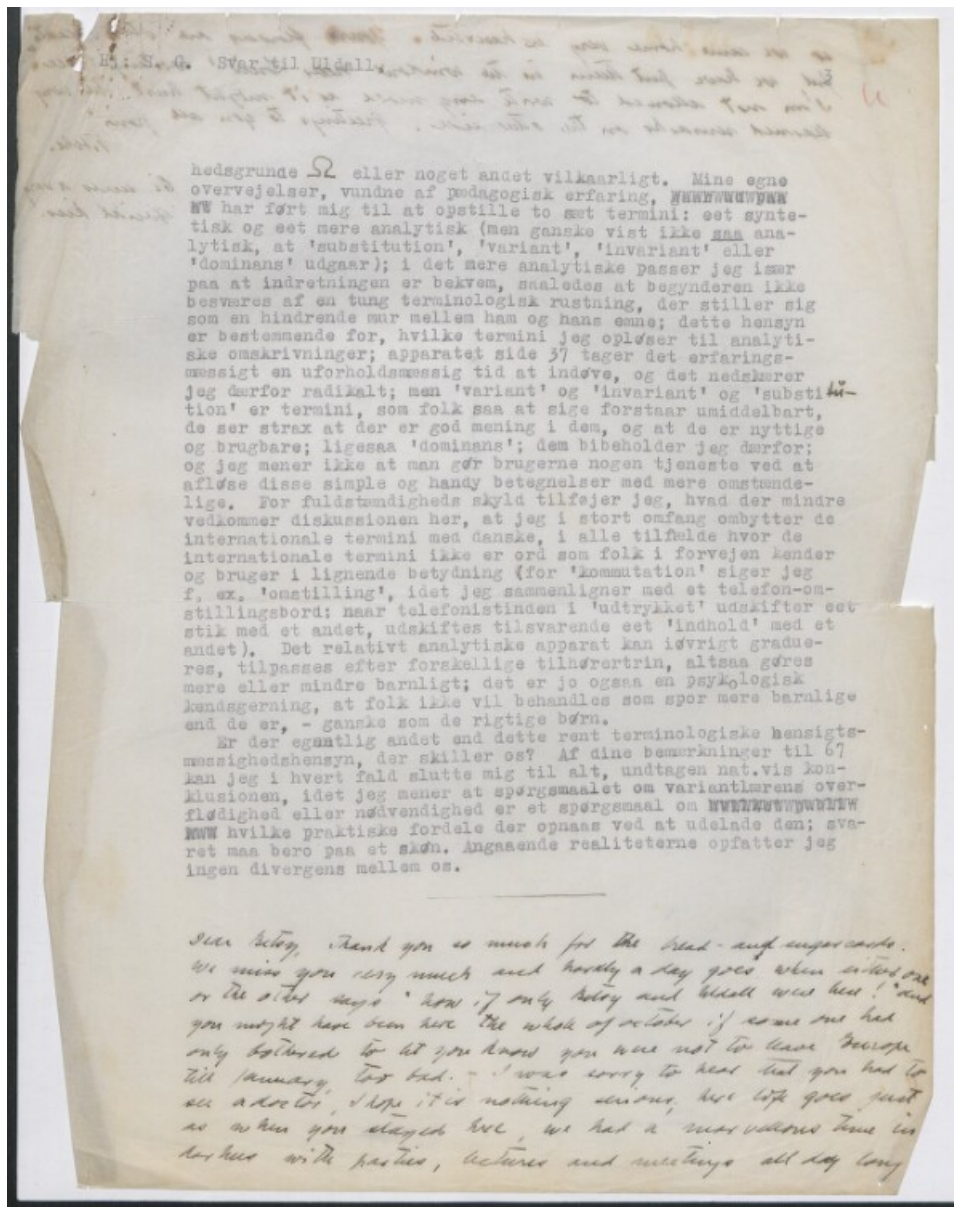


Titel: Svar til Uldall, [Uldall] 033-0770

Citation: "Svar til Uldall, [Uldall] 033-0770", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds: https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_033-shoot-workidacc-1992_0005_033_Uldall_0770/facsimile.pdf (tilgået 18. juli 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.



H. H. G. Svar til Hjelmslev

hedsgrunde Ω eller noget andet vilkaarligt. Mine egne overvejelser, vandne af pedagogisk erfaring, ~~hvilke~~ har ført mig til at opstille to sæt termini: eet syntetisk og eet mere analytisk (men ganske vist ikke saa analytisk, at 'substitution', 'variant', 'invariant' eller 'dominans' udgaar); i det mere analytiske passer jeg især paa at indretningen er bekvem, saaledes at begynderen ikke besværes af en tung terminologisk rustning, der stiller sig som en hindrende mur mellem ham og hans emne; dette hensyn er bestemmende for, hvilke termini jeg oplæser til analytiske omskrivninger; apparatet side 37 tager det erfaringsmæssigt en uforholdsmæssig tid at indøve, og det nedskærer jeg derfor radikalt; men 'variant' og 'invariant' og 'substitution' er termini, som folk saa at sige forstaar umiddelbart, de ser strax at der er god mening i dem, og at de er nyttige og brugbare; ligesaa 'dominans'; dem bibeholder jeg derfor; og jeg mener ikke at man gør brugerne nogen tjeneste ved at afløse disse simple og handy betegnelser med mere omstændelige. For fuldstændigheds skyld tilføjer jeg, hvad der mindre vedkommer diskussionen her, at jeg i stort omfang ombytter de internationale termini med danske, i alle tilfælde hvor de internationale termini ikke er ord som folk i forvejen kender og bruger i lignende betydning (for 'kommutation' siger jeg f. ex. 'omstilling', idet jeg sammenligner med et telefonomstillingsbord; naar telefonistinden i 'udtrykket' udskifter eet stik med et andet, udskiftes tilsvarende eet 'indhold' med et andet). Det relativt analytiske apparat kan idvrigt gradueres, tilpasses efter forskellige tilhørstrin, altsaa gøres mere eller mindre barnligt; det er jo ogsaa en psykologisk kendsgerning, at folk ikke vil behandles som spor mere barnlige end de er, - ganske som de rigtige børn.

Er der egentlig andet end dette rent terminologiske hensigtsmæssighedshensyn, der skiller os? Af dine bemærkninger til 67 kan jeg i hvert fald slutte mig til alt, undtagen nat. vis konklusionen, idet jeg mener at spørgsmålet om variantlærens overflødighed eller nødvendighed er et spørgsmål om ~~hvilke~~ hvilke praktiske fordele der opnaas ved at udelade dem; svaret maa bero paa et skøn. Angaaende realiteterne opfatter jeg ingen divergens mellem os.

Dear Henry, Thank you so much for the card - and envelope. We miss you very much and hardly a day goes when either one or the other says "how if only Henry and Edith were here!" and you might have been here the whole of October if some one had only bothered to let you know you were not to leave Europe till January, too bad. I was sorry to hear that you had to see a doctor, I hope it is nothing serious, but life goes just as when you stayed here, we had a very pleasant time in London with parties, lectures and meetings all day long

